

# Stëmm

bimestriell  
octobre 2001/N°17

vun der Strooss



---

---

## Editorial

Qui sont-ils, d'où viennent-ils et combien sont-ils ? Représentent-ils une réalité politique ou existe-t-il une volonté de les envoyer à dache ? Nous ne pensons pas aux mouvements terroristes, qui viennent de détruire les deux tours du 'World Trade Center' à New York. Non, nous nous interrogeons simplement sur l'existence des sans-abri, des 'Strummerten' du Grand-Duché, accidentés de la vie, toxicomanes, personnes handicapées tombées à travers les mailles de notre système social et qui échappent très souvent à notre caste politique.

Lorsque nous avons entrepris le projet de la 'Stëmm vun der Stroos' en 1995, nous avons été sidérés de constater l'existence de plus ou moins huit cents personnes tombant dans ces catégories. Ce sont des personnes qui errent, et pour lesquelles le logement constitue un continuum de modes d'hébergement allant des plus précaires, comme une cabine téléphonique ou une cave d'immeuble, à des logements plus ou moins stables.

De plus, notre tendance aux clichés nous mène souvent à nous imaginer le sans-abri comme un vieux monsieur à barbe grise, habillé d'un manteau troué, philosophe, avec une hirondelle dans le soliveau, qui s'est isolé volontairement du monde des bourgeois. La réalité est cependant différente: En entrant dans les foyers pour sans-domicile-fixe, nous avons l'impression d'entrer dans une maison pour jeunes. En outre, dans un pays où le système scolaire est obligatoire jusqu'à l'âge de 16 ans, nous constatons à travers ces structures qu'il existe de nombreuses personnes qui n'ont pas appris à lire ou à écrire !

Quels sont donc les arguments qui poussent le milieu politique luxem-

bourgeois à se désintéresser du problème, ou pire, à le cacher ? Est-ce que ce sont les critères de convergence imposés par la Communauté européenne, critères par rapport auxquels le Grand-Duché de Luxembourg veut figurer comme enfant modèle, sans aucun défaut ? Ou est-ce que le fait d'être le pays le plus riche de la Communauté nous conduit à cacher absolument ce fléau ?

La richesse d'un pays ne peut pas seulement être mesurée par rapport au nombre de ventes de voitures de luxe et au nombre de villas prestigieuses que nous trouvons à tous les coins de rue de nos communes. Elle doit aussi se mesurer par rapport aux investissements dans l'immatériel, c'est-à-dire dans des systèmes éducatifs, culturels et sociaux performants. Si, au lieu de se laisser entraîner dans cette course à la construction matérielle, le milieu politique définissait plutôt le contenu que le contenant dans le cadre de nos systèmes scolaire et social, une 'Stëmm vun der Stroos' n'aurait probablement plus besoin d'exister. Mais pour définir le contenu, il faut des études pour définir des concepts visant à la fois à prévenir et à guérir cette maladie.

Toujours est-il que dans un pays où une forte influence de l'Eglise ne peut être reniée, on a du mal à faire la distinction entre le principe de la 'charité chrétienne', qui se fonde essentiellement sur la pitié ressentie pour le défavorisé auquel on donne la soupe populaire et un lit (ceci de préférence derrière les murs épais de certains monastères), et les principes de tolérance et de solidarité, qui donnent un droit au défavorisé ou exclu social, un droit à la réintégration sociale et un droit au travail.

De nombreuses études ont été faites dans nos pays voisins dans le but de

mieux comprendre le phénomène de l'exclusion, et surtout de trouver des solutions pour pallier au problème. Dans ce cadre, je tiens à mentionner la récente étude menée par l'INED et réalisée par Jean-Marie Firdion: « Etude sur jeunes sans domicile dans les pays occidentaux, état des lieux », étude qui a le mérite de faire une analyse très détaillée sur le problème des jeunes sans-abri. Jusqu'à présent, le Grand-Duché de Luxembourg n'a jamais mené d'études approfondies sur le sujet.

Mais, heureusement, Noël approche! C'est la seule période de l'année où les différents milieux politiques commencent à nouveau à s'intéresser aux sdf, et, pour un court instant, à faire semblant de vouloir trouver des solutions au problème. Par ailleurs, il ne faudrait surtout pas qu'à côté du sapin de Noël, de l'odeur de la cannelle, et de la dinde farcie, le petit sentiment de charité pour le sans-abri manque à cette époque de l'année.

Comme de coutume, les journalistes recherchent le clochard aux yeux brillants pour obtenir de lui des témoignages apitoyants sans pourtant respecter son intimité et sa dignité.

En guise de conclusion j'espère qu'il ne faudra pas arriver à imposer un Ministère du Calendrier, qui, au niveau de son programme gouvernemental, aurait comme seul de déclarer chaque jour de l'année comme étant un jour de Noël, afin de remédier à cette situation intolérable dans le pays le plus prospère de la Communauté européenne. A bon entendeur, salut !

**Robert Kanz.**

-----  
INED – Institut National d'Etudes  
Démographiques (France)

---

---

## Index

Editorial 2

### Dossier Spécial Politique

Interview mat der Madame Députéiert  
Renée Wagener vun de Gréngen  
iwwert Thema Politik 4  
Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht  
Schuldig wegen Anders-Sein? 6  
Das Märchen der Demokratie 7  
Anarchismus 8  
Europa Angst 9  
Politik: vill geschwaat a näischt gesoot 10  
D'Chamber ass um Krautmaart, mee Politik  
gët "en face" gemaach 11  
Eis Demokratie: si do uewwen, mir do ënnen 12  
Je suis une anarchiste simple 14  
Demokratie, ein Luxusartikel? 15  
Das kurze Gedächtnis verschiedener Politiker 16  
Eine Fremdsprache namens "Politik" 17  
Politik war nach nii mäin Genre 18  
In the name of people 19  
Politik und Sport 20  
21

### Leserbriefe

D'Schouberfouer 2001 23  
D'Stëmm huet e näit Gesiicht kritt 24

---

---

## Interview mat der Madame Députéiert Renée Wagener vun de Gréngen iwwert Thema Politik

Den 27 Februar 2001 haaten mir bei eiser Radiosendung op Radio ARA d'Madame Renée Wagener, Députéiert vun de Gréngen, "live" um Plateau vir e beschen iwwert d'Politik ze pooteren. Hei eisen Bericht.

**Svds:** Madame Wagener, är Partei sétzt sech an der Drogpolitik ganz vill an. Déi Gréng wellen déi liicht Drogen wéi de Cannabis légaliséieren. Hutt dir daat an deem neie Gesetz duerch kritt?

4 R.W: Leider nët. Mir sin jo am Fong geholl just eng Oppositionspartei. Mir hun zwar schon, vun un datt et eis gët, gestriden vir datt de Cannabis soll légaliséiert gin, engersäits well mir der Meenung sin, datt daat eng relativ harmlos Drog ass, a well et nët vill Sënn mëcht, vir de Leit eppes ze verbidden, waat eigentlech manner schlëmm ass wéi zum Beispill Alkohol ze konsuméieren oder ze fëmmen.

Op der aanerer Säit soen mir aawer och, datt eng Repressiounspolitik nët vill bréngt. Wann een de Leit wëllt hëllef, déi Drogen huelen, hëlleft een hinnen nët virun, andeems een si asperrt. Et hëlleft een hinnen éischer, andeems een mat hinnen iwwert hiirt Verhaalen schwätzt a wann si wiirkech mat hiirem Drogenkonsum e Problem hun, dann soll een hinnen eng Therapie ubidden.

Mir hun d'Proposition gemaach, de Cannabis ze légaliséieren, vir daat mool e beschen an d'Gespréich ze bréngen. D'Regiierung huet am neien Drogengesetz virgesin, de Cannabis nët ze légaliséieren mee jhust d'Stroofen eroofzesetzen. Konkret heescht daat, datt vir de Cannabiskonsum jhust nach Geldstroofen virgesin sin. Also brauch



**Renée  
Wagener**

*Vir d' Légaliséierung vum Cannabis.*

**Travail  
parlementaire**



een nët méi an de Prisong ze goen, wann ee Cannabis konsuméiert. Et muss een aawer eventuell mat enger Geldstroof déi bis zu 100 000 Frang kann goen rechnen. Wann een doheem eng Cannabisplanz stoen huet, dann kann een duerch nach ganz héich Stroofen kréien.

Am Fong ass de Fortschrëtt dee mir op deem Gebitt gemaach hun nët immens grouss. Ech wollt zwar nach dozou soen, datt ech enttäuscht war, datt all déi Leit déi konsuméieren sech eigentlech elo guer nët geréiert hun. De Sujet war an der Zeitung an op der Télé. Mir hun ëmmer iwwert déi Leit geschwaat, déi concernéiert sin mee ech hun nët gesin, datt déi Leit eng Manifestation organiséiert hun oder soss irgendwéi hiir Meenung dozou gesoot hun an daat fannen ech schued.

**Svds:** Wann e Mënsch e Patt iwwert den Duuscht gedronk huet a wann hien mam Auto ugehaalen gët muss hien an d'Tuut bloosen. Dann muss hien mat enger Stroof rechnen. Wéi gin dann elo déi Leit bestrooft, respektiv wéi gin d'Kontrollen duerchgefouert wann ee Cannabis gefëmmt huet? Ech mengen et kann ee graad esou zou sin a graad esou geféierlech op der Strooss sin, wéi een deen gesoff huet.

R.W: Daat ass ganz richtig an ech mengen esou guer, datt déi meescht Leit nët bei enger Saach bleiwen, mee Alkohol mat Cannabis kombinéieren an daat ass dann wirklech eng ganz risikant Geschicht.

An deem neie Projet deem elo soll votéiert gin ass och virgesin, datt ee bei Cannabiskonsum kann gestrooft gin wann een Auto fiert. Ech fannen daat och ganz richteg genau esou wéi ech bei Alkoholkonsum fannen, datt mir zu Lëtzebuerg vill ze vill large sin. Et gët net genuch gestrooft wann Leit am Verkéier leien bleiwen. Allerdengs ass et de Problem, wéi een daat kontrolléiert.

**Svds: Voilä, ech kann mer jo net virstellen, datt een e Mënsch kann forcéieren an e Glas ze pissen?**

R.W: Dach, ech warscheinlech schon, mee et ass vill méi opwëndech, réng technesch gesin. Ech hun aawer d'Impressioun, datt schon weider Saachen entwéckelt gi sin well an Holland gin och esou Kontrollen gemaach.

**Svds: Laut ärer Partei ass Lëtzebuerg eng Dréischeif vum internationalen Fraenhandel. Waat kënnt dir eis dozou soen?**

R.W: Mir kréien zanter laangem de Reproche gemaach, datt ganz vill Fraen aus den Ostblocklänner hei op Lëtzebuerg kommen an als Artistinnen hei schaffen. Déi gin aawer dacks an eis Noopeschlänner weidergeschéckt an dovur gët ëmmer gesoot, Lëtzebuerg wär eng Dréischeif well déi Fraen net hei bleiwen.

Daat huet domat ze din, wéi Lëtzebuerg mat den "autorisations de séjour" vun den Artistinnen ëmgeet. Mir hun en Statut hei deem et an aanderen Länner eigentlech net méi gët.

Zu Lëtzebuerg ass jo d'Prostitutioun erlaabt mee den Proxénëtismus ass verbueden. Et ass leider Gottes esou, datt an den "Séparéen" an eisen Cabarets'en Prostitutioun stattfënnt. Dovur soen mir, et gët Proxénëtismus zu Lëtzebuerg an et gët och Fraenhandel hei.

**Svds: Mengt dir dann, et misst een de Proxénëtismus légaliséieren?**

R.W: Ech fannen daat och net esou genial mee et ass schwéier e Secteur ze kontrolléieren wann een en kriminaliséiert. Am Moment ass et iwwehaapt net méiglech vir d'Polizisten an den Cabarets'en ze kontrolléieren well an den Entrees'en hänken Kameras'en an soubaal een an der Géigend ass, kënnen si alles verstoppen waat et ze verstoppen gët.

An Holland leeft en aanderen Programme. Do ass den Proxénëtismus erlaabt mee déi gin vill méi kontrolléiert op d'Arbechtsrecht agehaalen gët, d'Secherheetsbestëmmungen, d'Gesondheet vun de Fraen a.s.w... Et wär net oninteressant vir ze kucken, op dee Modell hei am Land kéint Vierdeeler bréngen.

**Svds: Mir sin jo net nëmmen "Stëmm vun der Strooss". Mir hun och nach eis "Ambulanz, Spidol op Rieder". Waat haalt dir an är Partei dovun a sidd dir där Meenung, daat dee Projet nach misst ausgebaut gin?**

R.W: Vum Prinzip hier fannen ech daat eng ganz gutt Saach an ech sin och där Meenung datt daat kéint nach méi entwéckelt gin.

**Svds: Virwaat sétzt dir iech esou vill vir d'Rechter vun de Fraen an?**

R.W: Well ech der Meenung sin, datt mir zwar d'Gläichberechtigung hei hun mee datt daat an eiser Gesellschaft net ëmmer esou de Fall ass. Wann een an der Praxis kuckt, gesäit een, datt vill Fraen d'Méiglechkeet net hun, en interessanten Job ze kréien.

D'Fraen mussen sech niert hiirem Job och em d'Kanner këmmen an d'Männer fannen datt daat hiir Aarbecht ass. Doduerch hun d'Fraen dann eng ganz Rei vun Noodeeler. Si kommen heiansto an d'Situatiounen,

wou si vum Mann eleng gelooss gin. Si hun an deene meeschte Fäll während enger Rei vu Joeren hiiren Job opgin vir noo de Kanner ze kucken a wann se dann eremm zereck an d'Berufsliewen wëlle kommen, ass et ganz schwiireg well dann gesoot gët: är Formatioun ass näischt méi wärt.

Den Alter spillt do och eng grouss Roll an dovur denken ech, datt et e ganze Koup Saachen gin, wou een d'Fraen muss ennerstëtzen vir se zum Beispill och op méi héich Posten, déi besser bezuelt sin, ze kréien. An eiser Gesellschaft sin et do nach haaptsächlech d'Männer déi zum Zoch kommen. Ech fannen och, datt nach vill am Beräich vun der éducatioun ze maachen ass well d'Meedercher kréien ëmmer nach noogeluecht, datt si aaner Saachen ze maachen hätten wéi d'Jongen an daat fannen ech net immens gutt.

**Svds: Waat haalt dir dovun, datt Mannerjähreger zu Schrasseg agespaart sin?**

R.W: Ech fannen daat ganz schlëmm. Ech sin och net daat eenzegt. Et gët ëmmer nees an der Chamber gesoot, datt daat misst ophéieren an datt ee misst aaner Léisungen fannen mee et ass net esou einfach. Mir soen als Gréng datt Dräibuer och net vill bréngt an datt ee sollt higoen a méi kleng Strukturen schaafen. Et muss een méi op d'besoins'en vun deene Jonken angoen.

Zu Dräibuer gin et esou vill verschidde Problematiken an ech hun d'Gefill, datt een deene Leit net gut genuch kann hëllef an datt se ëmmer méi an de Milieu gerooden, wou d'Kriminalitéit grouss geschriwwen gët. Jonker déi zu Schrasseg geland sin riskéieren ganz oft als Erwuessenen nees dohinner zereck ze kommen.

**MarcelL.**

## Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht

*Von Politikern halte ich im Grossen und Ganzen nicht viel. Vor den Wahlen wird viel versprochen und danach weiss wieder keiner was von all dem was versprochen wurde.*

Man braucht doch nur auf die Plakate zu schauen, die vor den Wahlen aufgehängt werden. Das schöne falsche Lachen. Was mir auch schon aufgefallen ist, ist dass sie die deutsche Politik nachmachen möchten.

6 Wenn ich aber höre, wieviel sie verdienen für das Gesülze was sie jeden Tag in der Chambre von sich geben... Und wenn ich sehe, dass hundert Meter entfernt von der Regierungstür ein luxemburgischer Bettler sitzt, der vielleicht schon viel für dieses Land getan hat...

Für mich ist dieses Land in vielen Kriterien korrupt da ein kleiner Mitbürger nicht viel Hilfe vom Staat bekommt. Nimmt man aber Leute die

einen guten sozialen Status haben, da ist es ganz anders: die bekommen nämlich alles vom Staat in den Schoss gelegt. Ist das denn Gerechtigkeit?

Da wir jetzt schon so weit sind, kann ich mir sehr gut vorstellen, dass dieses Land irgendwann einmal Geld unterschlagen hat. Ich bin der festen Überzeugung, dass viele Politiker schon viel auf dem Kerbholz hatten, aber es traut sich keiner den Mund aufzumachen, da jeder Angst hat seinen Job zu verlieren.

Ich wollte nur noch etwas hinzufügen: wenn ich sehe, dass eine Strasse in einem Jahr dreimal aufgebrochen wurde frage ich mich, ob Luxemburg wirklich zuviel Geld hat um es so zum Fenster hinaus zu werfen.

Sie sollten doch besser den armen Leuten die es hier im Land gibt das Geld geben, anstatt solche hirngespinnigen kulturellen Statuen aufzurichten, die sich ja sowieso keiner anschaut. Da sehen wir wieviel Tonnen Geld unser Land für solche Blödsinnigkeiten hat.

Arme Schweine müssen auf der Strasse krepieren, junge Leute die noch kein Recht auf den R.M.G haben. Kinder sterben an einer Überdosis, nur weil es den dicken Leuten scheissegal ist. Hauptsache, sie bekommen ihre halbe Million jeden Monat (wenn es damit reicht). Aber dieses Geld ist blutbeleckert. Sollten wir RMG-isten ihrem Leben zuschauen und den Mund halten?

RickyE



Eine Kuh sagt mehr als tausend Worte. Muh!

(photo: Marcell)

## Schuldig wegen Anders-Sein?

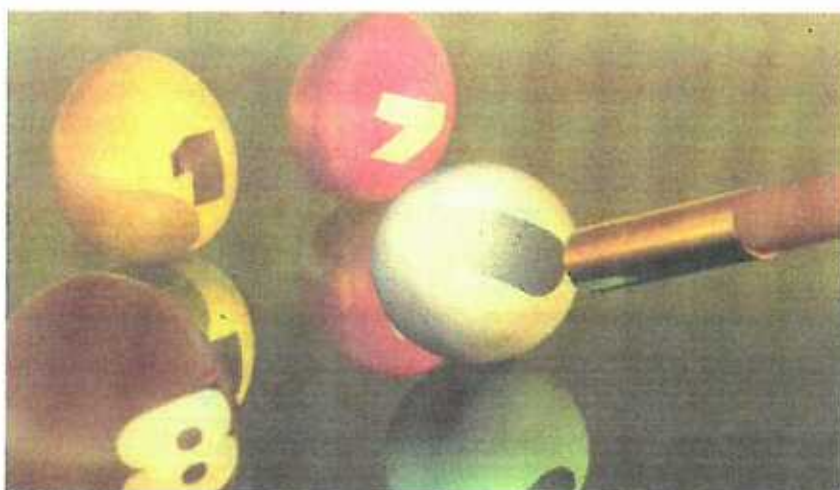
*Unsere Gesellschaft ist ziemlich auf Intoleranz eingestellt. Wieso? Weil ich mir oft mehr Aufmerksamkeit von der Gesellschaft erwarte als die, die ich eigentlich bekomme. Ich finde, die Leute werden zuviel nach ihrem Aussehen eingeschätzt.*

Man hat nicht immer die Möglichkeit, sein Privatleben auszuleben. Man schleust mich einfach in eine Konfliktsituation ein, ohne dass ich sie mal angeregt habe und dies schränkt halt meinen Lebensraum ein. Dann ziehe ich mich lieber zurück, da ich nicht einsehe, weshalb ich meine kostbare Energie vergeuden soll.

Wieso kommt es dann trotzdem noch zu einem unnötigen Gespräch? Ich provoziere es doch mal nicht im Geringsten. Es hat doch gar keinen Zweck sich immer mit Auseinandersetzungen abzugeben.

Ich finde, unsere Gesetzeshüter haben auch ein ganz komisches Verhalten, sobald sie in ihre blaue Tracht reinschlüpfen. Es war an einem Samstagabend. Ich hatte Lust mit Kumpels ins Nachtleben zu ziehen, um zu feiern. Wir waren dabei, uns in einer Disco zu amüsieren als ein Rausschmeisser zu uns kam um uns hinaus zu bitten. Ich habe ihn gefragt, wieso die Musik ausgeschaltet wurde. Da kam nur ein Wort: Polizei.

Gut, das war's schon für heute abend und ich habe mich auf den Heimweg gemacht. Der einzige Weg ging durch



*Manchmal kommt man sich wie bei einem Pool Spiel vor. Problem ist nur, dass man selbst eine von vielen Kugeln ist.*

*(photo: RenéZ)*

die Hauptstadt. Ich war angetrunken aber ich kannte den Heimweg noch. Auf einmal kamen zwei Polizeiwagen angefahren und der erste Wagen stand kaum, da kamen schon zwei Polizisten auf mich zu und fragten mich nach meinen Papieren. Da ich aber nicht einsah, wozu ich ihnen denn nun die Papiere zeigen sollte, drückte mich ein Polizist schon gegen das Fenster und legte mir die Handschellen an.

Da fragte ich ihn, was das Ganze sollte und die Antwort war: "Diese Durchsuchung müssen wir durchfüh-

ren, weil Sie gegen das Gesetz verstossen haben."

Da mich vier Polizisten anhielten und ich mich nicht wehren konnte, haben sie mich ganz durchsucht. Das soll dann ein freies demokratisches Land sein. Wie traurig. Meine Lebenseinstellung lautet: La voix de la liberté. Es ist doch einfach, sich in die Gesellschaft zu integrieren. Man braucht nur nach dem Motto zu gehen: Liéwen oui ze stéieren.

**AlessandroA**

**Que celui ou celle qui sait lire, lise et partage ce journal avec celui ou celle qui n'a pas pu apprendre à lire.**

---

---

## Das Märchen der Demokratie

*Es war einmal: ...Zweifellos befinden wir uns in Luxemburg in einer Demokratie. Oder? Wir haben freie Wahlen, das passive und aktive Wahlrecht, Parteien, alle äußeren Zeichen sind vorhanden. Das Volk ist der wahre Souverän, und nirgends ist definiert, wie reich oder arm der einzelne Bürger sein muss, um seine souveränen Rechte auszuüben.*

Also, keine Ausrede für den Bürger, auch wenn er auf der Strasse sitzt, sich aufzuregen. Soweit, so gut. Und wenn sie nicht gestorben sind, dann wählen sie noch heute...

Natürlich hat kaum ein Mensch auf der Strasse die geringste Ahnung von der aktuellen politischen Lage in Luxemburg. Das gängige Klischee von der fehlenden Information funktioniert nur bedingt: in allen Auffangstätten, wie Stämm vun der Strooss, Abridado, Kontakt 25 liegen gratis die gängigen Tageszeitungen. Information ist vorhanden. Trotzdem sind die Leute, die man trifft im allgemeinen wenig über die tagespolitische Realität in Luxemburg oder im Ausland informiert. Warum?

Es scheint zu einfach zu sein, das Klischee der fehlenden Intelligenz oder der Leseschwäche zu geben. Es ist auch zu einfach zu sagen, es würde am Zustand der Person liegen. Dies trifft auf einige bestimmt zu, doch ich kenne genug Leute, die diesem Klischee nicht entsprechen.

Der Hauptgrund liegt ganz einfach darin, dass ein Gefühl der Ohnmacht überwiegt, welches zur Indifferenz führt. Warum soll man sich über Dinge informieren, die so weit von der eigenen Realität entfernt sind? Es ist die Weltfremdheit, die Realitätsferne, die von Politikern vermittelt wird, Politiker, die irgendwie abgehoben erscheinen. Sicherlich gibt es ernstgemeinte Versuche, herauszufinden, „was wir-

klich auf der Strasse läuft“. Doch die vorherrschende Tendenz, die Wahrheit anhand von Statistiken zu finden, lässt kaum Zeit, den Menschen hinter den Zahlen zu sehen. So kommt es zu einer Entfremdung zwischen Politikern und gemeinem Volk.

Es kommt schließlich zu einem Denken, das von Begriffen geprägt wird, die eigentlich nicht in eine transparente Demokratie gehören. Das Bild vom „mündigen Bürger“, der aktiv und interessiert am politischen Geschehen teilnimmt wird ad absurdum geführt. Sich informieren und am Wahltag seine politischen Gefühle rationalisieren, das heißt bewusst seinen Volksvertreter wählen. Das kann nur, derjenige der weiß, dass seine Wahl etwas bewirkt. Dazu muss der Volksvertreter seinem Namen gerecht werden, und der Bürger muss das Gefühl haben, ernst genommen zu werden.

Der Vertrauensverlust in die Politik und in die professionellen Politiker ist schleichend. Es wird mehr und mehr zu einem Problem werden, und unsere Demokratie, die uns nicht geschenkt wurde, wird wieder zu einem verdeckten Feudalsystem. Effektiv wird dies schon als gegeben betrachtet.

Doch die Demokratie wurde den Wählern nicht geschenkt, sondern sie wurde in jahrzehntelangen Kämpfen der herrschenden Klasse abgetrotzt. Wenn nicht von den Wählern wieder

Leben in dieses System gebracht wird, wird es absterben.

Es wird wohl keiner ernsthaft glauben, dass "von oben" der Anstoß dazu kommt. Es ist in der Geschichte noch nicht vorgekommen, dass jemand freiwillig auf Macht verzichtet hat. Im Gegenteil tendieren die Herrschenden dazu, ihre Macht zu betonieren, und sie müssen oft aus dem Amt getragen werden. Beispiel: Helmut Kohl wäre wohl noch heute Bundeskanzler, wenn es nach ihm ginge.

Aber auch jene, die in der Opposition gegen jede Form von Machtmissbrauch gekämpft haben, haben ganz schön Geschmack daran gefunden. Ohne Rückkehr zu einer wirklichen "Basisdemokratie" von unten, wird sich nichts ändern.

SteeL



Wer blickt da noch durch?  
(photo: SteeL)



# Anarchismus

**Sobald die Menschen das Wort Anarchismus oder Anarchie hören, vergleichen sie es mit den Wörtern: Chaos, Unordnung, Zerstörung usw...**

Sie glauben nämlich es wäre ein Leben, ohne jegliche Form von Gesetz und Ordnung und wollen deswegen nichts davon hören oder wissen und hoffen, dass die Anarchie nie kommen wird.

Wenn der Anarchismus wirklich so wäre, würde ich auch dagegen sein. Denn es würde bedeuten, jeder könnte tun und machen was er will, je nach seiner Laune, ohne die Gefahr zu laufen, in Konflikt mit den Gesetzen zu kommen.

Das heisst, man könnte jemanden ermorden, nur weil dieser jemand einem nicht geht, ohne bestraft zu werden, weil es ja keine Gesetze gäbe. Die Welt würde in einem Chaos untergehen und die Kriminalität wäre nicht in den Griff zu bekommen.

Da ich selber Anarchist bin, kann ich euch versprechen, dass der Anarchismus nicht so ist. Er wird nur falsch interpretiert, von diesen selbst ernannten Anarchisten von Linksradikalen, die nur Gewalt anwenden.

Um euch besser erklären zu können, was wirklich Anarchismus ist, habe ich mit meiner Freundin verschiedene Recherchen über die geschichtliche Entwicklung des Anarchismus gemacht und hoffe, dass ihr dann anders darüber denken werdet oder zumindest toleranter gegenüber dem Anarchismus sein werdet.

Der Begriff Anarchismus kommt aus dem Griechischen *an un archos*, was das Gegenteil von Herrschaft bedeutet. Anarchismus ist die politische Verarbeitung einer psychologischen Reaktion auf Autorität, die in allen menschlichen Gruppen auftritt. Er bedeutet das Widerstreben gegen Autorität und ist die Forderung nach einer Gesellschaft ohne Herrschaft, weil ihrer Auffassung nach, Menschen Freiheit und Gleichheit auch in eigener Zuständigkeit realisieren können.

Anarchisten verstehen sich selbst als Denker, aber immer getragen von Toleranz gegenüber anderen Denkansätzen. Sie streben ein Denken ohne Grenzen an. Staatsbefürworter hingegen sind Anhänger von Ideen und

somit Dogmatik, gefangen vom Absolutheitsanspruch ihrer Staatsdoktrin, intolerant gegenüber Andersdenkenden.

Ich könnte noch 100 Seiten über den Anarchismus schreiben, doch da dies mir nicht möglich ist, habe ich mich auf die wichtigsten Details eingeschränkt und glaube, dass ihr jetzt einen besseren Einblick in den Anarchismus bekommen habt. Ich hoffe, dass ihr das Ganze nicht als Chaos und Vernichtung sondern als Freiheit und Gleichheit ansehet, als ein Leben in Frieden und Harmonie, ohne jegliche Form von Dominanz.

**PatrickDC.**



**Politik. ein Jahrmarkt der Eitelkeit. Wie eh und je schweben die Herrschenden über den Problemen der Normalverbraucher.**

*(photo: MarcelL)*

## Europa Angst

*Politik findet für die meisten Bürger außerhalb ihrer Reichweite statt. In Luxemburg sind Plebiszite eher die Ausnahme. Wie aber wird es aussehen, wenn eines nicht so fernen Tages unsere Tagespolitik nicht mehr von der Chambre des Députés, sondern von Brüssel aus gesteuert wird?*



Vereinigtes Europa. Ist das wirklich die ideale Lösung?

(photo: SteveL)

Die Schweiz benutzt das Referendum als politisches Instrument für alles was von nationaler Wichtigkeit ist. In so einem kleinen Land wie Luxemburg ist es praktisch gesehen sehr einfach, eine Volksbefragung durchzuführen. Schließlich wählen wir alle fünf Jahre unsere Vertreter für die Chambre des Députés. Ist es nicht seltsam, dass die wichtigste politische Entscheidung, der Europabeitritt, die außerdem für eine nicht begrenzte Zeit die politische Struktur unseres Landes bestimmen wird, dem Volk nicht zur Wahl vorgelegt wurde?

Brüssel ist zu einem Synonym geworden für Bürokratie, Bestechung und ineffektive politische Arbeit. In diesen Zeiten von BSE und MKS werden die Geschicke von tausenden Europäern durch Entscheidungen bestimmt, die diese an sich mündigen Menschen

nicht nachvollziehen können. Es wäre ein enormer Unterschied, wenn die Mitgliedschaft in der EU durch eine Wahl legitimiert worden wäre.

Dabei stehen wir erst am Anfang von Europa. Es werden mehr Mitglieder in die Gemeinschaft kommen, die uns kulturell oft weit entfernt scheinen. Es werden immer mehr nationale Rechte an Brüssel abgetreten. Was ich vermisse, ist eine verständliche Erklärung der Entscheidungen, die getroffen werden.

Für ein Referendum zum Beitritt ist es zu spät. Aber es ist sicher nicht zu spät, wenn schon nicht darüber abgestimmt werden kann, zukünftige lebenswichtige Entscheidungen so darzustellen, dass der Bürger sie versteht.

Was für die sozial Integrierten stimmt, stimmt doppelt soviel für diejenige, die

schon von normalen politischen Prozessen ausgeschlossen sind, weil sie am Rand der Gesellschaft leben. Sozial ausgeschlossen sieht man kaum noch ein Interesse, warum man sich für Europa interessieren soll.

Doch man vergisst, dass Europa, wenn es sich vereint, auch seine sozialen Probleme vereint. Aus luxemburgischen Asozialen werden europäische Asoziale. Ein Heer von europäischen Asozialen. Schon bei der Bewältigung der Arbeitslosigkeit kocht jedes Land seine nationale Suppe. Bei dem Problem, wie man Leuten helfen kann, die aus der Gesellschaft ganz oder fast ganz herausgefallen sind, ist nur noch Dunkelheit und Nebel.

Sind wir aus Europa herausgefallen? Kann Europa schon jetzt nichts mit uns anfangen, obwohl es noch nicht einmal

## Politik: vill geschwaat a näischt gesoot

als Ganzes funktioniert? Werden die Probleme verschwinden, wenn die „Internationale der Asozialen“ Wirklichkeit wird, oder werden Randgruppen dann einfach verschwinden? Von uns wird verlangt, flexibler zu werden.

Heißt das, dass ich in einem vereinten Europa auch einen Job in Norwegen annehmen muss, oder wird die Flexibilität auf tausend Kilometer begrenzt? Wird die Zumutbarkeit dann europäisch definiert?

Wird es auf europäischem Niveau so weitergehen, wie wir es auf nationalem Niveau gewohnt waren? Wer Gefahr läuft, aus der sozialen Integration zu fallen, wird von Amt zu Amt geschickt, politisch weitgehend ignoriert, und Politik wird weiterhin für jene gemacht, die es geschafft haben, „drin“ zu bleiben. Eine sehr kurzsichtige Politik.

Niemand scheint zu begreifen, dass das Heer von Arbeitslosen und Sozialhilfeempfängern, abgesehen von denjenigen, die aus allen Statistiken herausgefallen sind, ein fantastischer Nährboden ist für jene, die „einfache“ Lösungen anbieten, für jene, die den oben genannten Gruppen das Gefühl geben, sie ernst zu nehmen.

Sie haben nämlich begriffen, dass ein Heer von Wählerstimmen bereitsteht, die man nur noch abzuernten braucht. Wir haben vergessen, dass die Diktatoren des 20. Jahrhunderts zum Teil legitim an die Macht gewählt worden sind. Und wir haben vergessen, dass auf ein Haar das „Vereinigte Europa“ schon einmal realisiert worden wäre. Politiker scheinen Optimisten zu sein. **SteveL**

*Mir hun déi läscht Zeitung iwwert Thema Léift gemaach. Deemools haat ech den Optraach kritt, d'Wuert Léift ze definéieren. Elo kënt Thema Politik op Tapéit an do wëll ech nët zevill soen, mee ech probéieren aower dest Thema op déi selwecht Manéier ze behandelen wéi ech et deemools gemaach haat.*

Déi éischt Fro ass also elo: waat ass Politik? Dem Petit Robert noo kënt d'Wuert aus dem Latäneschen "Politicus, Politicos, de la cité Representantus". Op franséisch heescht daat: représentatif de la cité (resp. du gouvernement).

Op Lëtzebuergesch also: ech sin verantwortlech vir meng Bürger, egal waat geschitt. Leider ass daat haut nët méi de Fall mat eise Politiker déi mer hei hun.

Ech hoffen, datt ech hei meng Meenung soen darf, well vir mech ass et egal, wéi eng Partei een hält, si sin all d'selwecht. Wann een déi läscht 10 Joer kuckt, waat hei am Land geschitt ass, dann muss een sech froen, wien hei zu Lëtzebuerg um Ruder war (ech mengen an der Regiierung).

Nëmmen vir e puer Beispiller durch d'Landschaft ze geheien: Sujets'en wéi d'Nordstrooss, de Pei Musee, den Euro oder den BTB... Wéivill Suen sin do duerch d'Päif gaangen vir nëmmen déi sämtlech Etuden ze maachen?

Wann een dest Geld geholl hätt, vir deene Leit ze hëllefen, déi et wirklech néideg hun, ech mengen datt mer dann vill besser hei am Land géifen stoen.

Daat war elo meng Définitioun vun der Politik. Daat eenzegt waat ech nach wëll hinzufügen ass, datt op Schwarz, Roud, op Bloo, Greng oder Giël, all

Politiker schafft an seng eegen Täschen.

Dovir hoffen ech, datt all Lëtzebuenger bei deenen nächsten Wahlen säin Ziedel wäiss ageheit (esou wéi ech et schons déi läschte Kéier gemaach hun).

Leider sin mir hei am Land gezwongen wielen ze goen, waat ménger Meenung noo géint d'Mënscheréchter verstéisst. Stellt lech emol deen Débaakel vir, wann kee Mënsch méi géif wielen goen. Ech hoffen datt daat éng Kéier geschitt an ech stin och dozou. Ech hun elo vill geschriwwen, mee näischt gesoot an daat ass vir mech Politik.

**TomK.**



*Mir bréngen lech un d'Ruder mee Dir rudert nët. (photo: Marcell)*

## D'Chamber ass um Krautmaart, mee d'Politik gët haaptsächlech "en face" gemaach

*Et kann een hautesdaags egal waat vir eng Partei wielen, et ännert sech trotzdeem näischt un där miserabeler Situatioun an där vill Leit stiächen.*

12 Fänke mer emol un mat eiser Rentepolitik, eise Rentenuppassungen, d'Renten vir eis Hausfraen a.s.w... Wann ech mat enger Persoun schwätzen, déi sech 40 Joer laang vir de lëtzebuerger Staat den Aarsch opgerass huet an déi als Pensioun jhust de Mindestloun kritt well si, prozentual gesin, nët méi konnt abezuelen wéi si verdéngt huet, fannen ech daat eng rii-seg Sauerei. Elo streiden mer schons joerelaang iwwert daat Thema an näischt geschitt.

Da fueren mer virun mat der Problematik vun den Asylanten, déi einfach nët virun geet. Mir hun nach eemol esou vill Auslänner ouni valabel Pabeieren hei am Land ewéi am Ufank, ouni datt ee vun eisen Politiker sech emol wiirklech agesaat hätt, vir eppes ze änneren.

Meng Meenung ass, entweder eraus, wann déi Leit nu wiirklech kéng Ursach hun vir hei ze sin, oder aawer, deene Leit déi normalerweis an den Kader faalen vir eng reglementéiert Openhaltsgeneemegung ze kréien, deenen se ze gin an och eng Aarbechtsgeneemegung.

Wéi geet et weider mat eisem berühmten Thema iwwert den öffentliche Transport? Amplazt eppes wëllen ze bauen wéi de Projet Bus-Tram-Bunn, waat Milliarden kascht, géif ech virschloen, méi Parc & Ride'en ze bauen, an d'Leit forcéieren, déi och ze benotzen.



*Gekloonte Kouh: fortgelaaf aus dem Zirkusstall.*

*(photo: MarcelL)*

Dann wäeren mer dee Problem, deen zum Deel eis alldeeglech Grenzgänger verursaachen, lass. Daat ass jo nëmme eng Alternativ vun engem klengen Biërger!

Dir kënnt jo nët vun engem Mënsch verlaangen, dass hien säin Auto stoën léisst, andeems der den Trajetspräiss vun den öffentliche Transporter an d'Luucht draiwt! Mir hun nët de Geldschësser. An dann iwwerall an eiser Staat déi sellech Chantiers'en zu gläicher Zäit, Stauen zu den haapt Verkéierszäiten, déi deier Parkgebühren. Filtt iech emol!

Ëmweltschutz ass och nach esou een Artikel iwwer deen ee vill kann schreiwen. Wann eng Gemeng wëllt Wandmillen oprichten vir ëmweltbe-

wossten Stroum ze produzéieren mat der Mataarbecht vum "Mouvement Ecologique" deen sech finanziell dorun bedeelegt, dann ass et nët datt eis verschidden Ministären een deem aaneren de Ball zouspillt an datt daat ganz am Sand verleeft!

Mat de Wunnéngen ass et genee daat selwecht. Et gin schon nët genuch Sozial-Wunnéngen hei am Land, wéi sollen mer et dann iwwert d'Bühn bréngen, eis auslännesch Matawunner korrekt ënner ze kréien, wann vir déi mannerbemëttelt Lëtzebuerger mol näischt fräi ass? Vir déi gin et jo genuch Zëmmeren iwwer deenen dreckechen Bistronen an daat zu horrenten Präisser.

Mam neien Spidolsplang doen mir eis grad esou schwéier. Nët Better

genuch an dann gët nach gestriden, wou hin mer deen neien Reha-Zenter sollen bauen. Et ass nach gutt, datt mer virun zwee Joer d'Pflegeversicherung duerch kritt hun.

a verkaafen net. Daat geet iergendwéi net op!

Mir müssen net ëmmer alles eisen Nöperen noomaachen! Waat vir ee Gesetzprojet läit vir, am Fall wou een éng gedämmt huet a mam Auto uge-



*Eng peschen an ee gepescht kréien wéinst dem Béier, mee wéi ass et dann mam Graas?*

(photo: SteveL)

Den Aarbechtsmaart ass jo och nët graad rooseg hei am Land, opschonns ëmmer de Géigendeel behaupt gët, soss hätten mer nët esou vill RMG-isten déi op eng fest Plaatz gëifen waarden an déi keng Chance kréien.

Wann ech keng Aarbecht ze vergin hun, huelen ech nët och nach esou vill Friëmer an d'Land, mat der Entschëllegung, mir hätten net genuch qualifizéiert Personal. Vir d'Régaler am C..... opzefëllen si mir och net ze domm, oder dach?

Schlussendlech kommen mer op d'Polemik vun eiser Drogpolitik ze schwätzen. Waat ee Blödsinn! Déi eng sin vir d'Légaliséierung vun deenen "sanften" Drogen, déi aaner dogéint. Konsuméieren ass erlaabt mee kaafen

haalen gët? Wéi gin d'Tester duerchgefouert vir noozeweisen, dass een Drogen geholl huet? Wann ech iwwer e gewëssenen Promille-Saatz Alkohol gedronk hun an ech gin erwëscht, muss ech an de Ballon bloosen an d'Resultat steet direkt fest. Positif oder Negatif. Mam "Cannabis" ass daat eppes ganz aaneschters. Misst een do éng Urinprouf ofgin? Ech denken net, dass een e Mensch kann dozou forcëieren. Wéi gin an deem Fall d'Stroofen verhaangen?

Alles daat sin Froen déi ech un eis Politiker hätt an wou ech frou wär, eng Äntwert drop ze kréien. Am viraus "Merci" dir Dammen an dir Hären Ministeren.

Marcel L.

## An alle unsere Spender

*Wie viele Menschen daran denken, dass es ihnen besser geht als anderen, haben wir immer wieder im Laufe des Jahres festgestellt. Unzählige Personen, Gesellschaften und Vereine haben d'Stëmm vun der Strooss durch Abonemente oder Spenden unterstützt.*

*Die Höhe der Spenden reichte von 400 LuF bis zu 100 000 LuF. Zur Zeit, haben über 500 Leser unsere Zeitschrift abonniert.*

13

*Vous souhaitez soutenir plus concrètement les plus démunis de notre société? Par le parrainage, c'est possible: il vous suffit d'acheter des bons de consommation qui leur permettront de boire et de manger gratuitement chez nous, au Treffpunkt 105.*

*1 bon = 20 LuF = 1 boisson chaude ou froide. 2 bons = 40 LuF = 1 sandwich, 1 croque-monsieur ou 1 salade.*

*Indiquez-nous le nombre de bons désirés et virez la somme correspondante sur le compte 2100/0888-3 de la BCEE avec la communication "bons Treffpunkt".*

---

---

## Eis Demokratie: si do uewwen, mir do ënnen

*Vir éierlech ze sin, haalen ech nët ganz vill vun der Politik, vir nët ze soen, manner wéi näischt, well meeschtens sou wéi sou nët vill geschitt.*

Si schwätzen grouss mee et ass näischt dohannert. Si hun se ëmmer grouss opstoen. Amplaazt ëmmer grouss Rieden ze haalen, sollten si mool eppes maachen an nët ëmmer alles vun éngem an deen aaneren Eck schleefen an näischt ënnerhuelen. Well esou geschitt nët ganz vill wann een näischt mécht. Et bleiwt ëmmer wéi et ass.

14

An esou kann et och nët besser gin, mee jhust nach méi schlécht. An daat ass jo schlëmm genuch. Wann et esou weider geet, geet eis Welt zu Grond an gläich ass alles d'ennescht an d'iewescht.

Huelen mir zum Beispill de Problem vum Knascht. Iwwerall gët et Ëmweltverschmutzung an gläich gin mir se guer nët méi lass. Si ass iwwerall an mir gin se baal nët méi meeschter, well einfach zevill Dréck iwwerall ass. Deen een mécht manner wéi deen aaneren an et geschitt guer näischt. Et gët jhust ëmmer déck getéint et kéint een et besser maachen.

Mat den Aarbechtsplaatzen ass et d'selwecht. Et gin der ëmmer manner. Op de Stroossen geet et nët vill besser. Iwwerall gët opperappt. An och nët ze vergiessen déi aarem Länner, den Armut deen et op der Welt gët. Et gin Leit, déi guer keen Ennerdaach hun an

déi iwwerhaupt Gléck hun, wann si eppes vir z'iesse hun. Aanerer fréen sech, wann si mool eppes an der Woch hun. Et ass zumools schlëmm vir Familien déi Kanner hun. Bei deene Groussen ass et nach nët esou schlëmm, aawer bei deene ganz Kléngen...

Do hun mir et hei nach ganz gutt. Mir hun all Daag eppes Waarmes vir z'iesse, mir hun en Daach iwwert dem Kapp. Mir kënnen also baal nii kloën. Et gin aawer Leit, déi wëssen heiansdo nët wéi gutt et hinnen geet. Wann si mool éng Kéier an esou e Fall géifen kommen, dann géifen si ganz aaneschters schwätzen an och dran kucken. Deen deen an éngem aarme Land krank gët, kann mool keen Dokter ruffen, nët esou wéi bei eis wou hien dann direkt kennt. Eischtens hun si kéng Suen an zweetens ass sou wéi sou keen Dokter wäit a breet. Si hätten och nach kéng Méiglechkeet vir Medikamenter ze kréien.

Et kennt nëmmen heiansdo vir, datt Spenden an déi Länner kommen. Ech méngen déi Leit fréen sech einfach iwwert all Klénglechkeet déi si kréien, siëf daat Kleeder oder Spillsaachen vir d'Kanner, déi d'Leit aus den räiche Länner nët méi wëllen. Vir déi aarm Leit ass daat wéi Krëschtidaag an Ouschteren zesummen, sou éng grouss

Freed ass daat vir si. Daat kann keen sech virstellen.

Vir si sin déi Saachen, déi déi räich Leit nët méi wëllen, wéi nei aus dem Geschäft. Daat ass hiir gréisste Freed. Mee et kennt nët dacks genuch vir. Si bräichten vill méi Ennerstëtzung. Et ass zwar éng kléng Hëllef do mee et geet nach nët duer. Si missten nach vill méi ënnert d'Äerm gegräff kréien. Et gin nach ëmmer vill ze vill Doudeger do an daat ass leider ganz schlëmm.

Nach éng Saach déi mir ganz vill um Härz läit, daat ass datt et nach ëmmer vill ze vill Kricher op déser Welt gin.

Och wann daat nët hei zu Lëtzebuerg ass, mee an all deene ferne Länner, ass daat aawer ganz schlëmm. Et gin praktesch all Daag dausenden an dausenden vun Doudeger. Si schéissen openeen, jhust vir kënnen ze kämpfen an vir hiir Eier kënnen ze behaalen. Aawer daat ass och nët ëmmer d'Léisung vun der Saach.

Domat soll gesoot sin, datt d'Leit nët ëmmer nëmmen sollen dorëmmer schéissen, mee datt si och mool eppes solle maachen, datt mool nees méi Fridden herscht. Soss froen ech mech virwaat d'Politik iwwerhaupt do ass, wann si näischt dogéint mécht?

**ClaudineS**

## Je suis une anarchiste simple

*La politique ne m'a jamais intéressé particulièrement. Par contre, je peux essayer de partager mes pensées avec vous et les choses que je sais sur la politique.*

La règle intime est: "Respecte les autres et les autres te respecteront". O.K, c'est facile à dire, mais pas toujours facile à faire. En tout cas, essayer ne coûte rien. Je peux seulement décrire les impressions que je ressens concernant la politique, parce que je ne m'y connais pas dans cette branche.

Les partis politiques devraient davantage s'investir pour aider les drogués, les alcoolos, ... et les associations. Surtout, quand la Grande-Duchesse m'a donné raison, lors de la foire des migrations.

Je lui ai expliqué ce qui me dérange: Il n'y a que le Centre Ulysse ici au Luxembourg et ce n'est pas assez pour tous les jeunes vagabonds qui ont besoin d'un endroit pour dormir le soir.

Pour les jeunes qui ont un chien, c'est encore plus compliqué, parce que s'ils le mettent à l'asile, ils ne le récupéreront plus jamais. Avec les drogués, il y a de plus en plus de problèmes. La police les met tous dans le même sac: les dealers et les consommateurs. Elle les envoie en prison en espérant avoir la paix pour quelque temps. Bien sûr, il faut oser demander de l'aide. Auparavant, je disais: Je n'accepterai jamais de l'aide de l'État. Mais maintenant je pense autrement.

Je serais contente si je pouvais déjà avoir vingt-cinq ans. Comme ça, j'aurais droit au R.M.G et je pourrais prendre



*Rencontre fructueuse à la Foire des Migrations entre anarchie et monarchie: le dialogue semble possible. (photo. Luxpress)*

un nouveau départ. Je sais que la Grande-Duchesse n'a pas beaucoup de pouvoir. Mais peut-être qu'elle pourrait quand même un peu faire avancer les choses ou nous donner des idées qui pourraient aider. Help! J'ai appris qu'un budget a été proposé par le gouvernement pour soutenir l'Abrigado, la Stëmm vun der Strooss, le Kontakt 25 et d'autres associations qui vont peut-être s'installer dans les années à venir. Je trouve tout ça très sympathique.

J'entends parfois dire que le parti socialiste pense que les gens qui ont de graves problèmes et qui sont à la rue sont tous des criminels, sans travail, sans argent, qui passent leur temps à faire des bêtises et à se droguer, alors que tout ce petit monde n'est pas forcément drogué ou si extrême. Pour

moi, on devrait plutôt les appeler "des artistes".

Ce n'est pas pour rien que je suis du côté des anarchistes. Ce n'est pas pour être cool, mais parce que je me sens bien parmi eux. Je peux prendre part à leurs idées et surtout, je les comprends. Je suis consciente que cette politique n'est pas la meilleure, mais partout, il y a des erreurs. Je ne cite qu'un exemple: les politiciens promettent beaucoup de choses que de toute façon, ils ne feront jamais. Peut-être qu'ils ne le font que pour frimer.

A mon avis, ils veulent tous donner une meilleure image d'eux-mêmes pour gagner les élections. Parfois, il y en a un qui volent les idées d'un autre. C'est tout simplement de la concurrence, de

l'égoïsme, de la jalousie et bien d'autres mots qui définissent ces personnages. Ce sont des manipulateurs de pions qui arrivent toujours à s'en sortir, quand ils gaffent. Ils font ce qu'ils veulent des citoyens, sans trop leur demander leur avis. J'ai entendu dire que tous les partis politiques regroupés formaient le gouvernement. Au cours des élections, le parti politique qui a le plus de voix a le plus de chose à dire. Celui qui a le moins de voix n'a pas la possibilité de prendre des décisions.

Il y a bien longtemps que j'ai compris qu'il fallait se battre pour avoir une place dans la vie. Mais quand tu gagnes le combat, tu peux être fière de toi. Ça vaut la peine d'y consacrer du temps. Par contre, quand tu perds ta partie, cela complique l'affaire et tu es déprimée. C'est alors qu'il peut te venir à l'esprit de faire des bêtises que tu regretteras plus tard.

J'en profite que ce texte soit consacré à la politique pour ajouter des idées concernant les associations qui se sont

installées au Luxembourg: Je trouve que le week-end, elles devraient ouvrir en alternance et elles devraient organiser des sorties, des jeux, des fêtes, des expositions, des colonies...

A mon avis, les jeunes qui n'ont rien à faire le week-end, font des conneries pour que le temps passe plus vite. Ils vont dans les cafés pour boire de l'alcool et pour fumer une cigarette après l'autre. C'est dommage, car il y a d'autres choses à faire dans la vie que de s'ennuyer et la vie peut nous faire découvrir beaucoup de bonheur, mais aussi du malheur. Il faut l'accepter et il ne faut pas oublier que la vie est un dur combat.

En tout cas, je suis presque sûre que si les quatre services Stëmm, Abrigado, Kontakt 25 et Drop-in parlaient ensemble pour se mettre d'accord sur un essai provisoire d'ouvrir le week-end, il y aurait moins de jeunes drogués ou de jeunes qui, à force de traîner du côté de la gare, tomberaient dans la drogue. Enfin, j'espère que je ne me trompe pas dans mes pensées?

Naturellement, il faut trouver du personnel prêt à travailler le week-end et avec des personnes droguées, alcooliques.... Franchement, j'aimerais bien travailler dans ce domaine, car je m'y connais et je sais y faire avec les problèmes. J'ai appris beaucoup de choses quand j'étais dans la rue et maintenant je me sens assez bien dans ma peau. Il n'y a pas d'âge pour apprendre!

Pour moi, le Drop-in est un service qui aide de son mieux les gens, surtout les prostituées. Quand j'avais besoin de prendre une douche, je pouvais la prendre au Drop-in et j'avais également droit à un casier avec une clef, pour y mettre les savons et les vêtements de rechange. Ils gardaient le tout, en y jetant un coup d'œil de temps en temps pour voir si je ne cachais pas de drogue. Je pouvais également y aller pour échanger mes seringues contre des nouvelles et c'est le premier service qui m'a donné des filtres propres.

**FabienneH.**

## Demokratie, ein Luxusartikel?

Meiner Meinung nach gibt es viele Parteien, die durch die Hilfe der Banken hier in Luxemburg an die Macht kommen.

Ist es ein Unterschied, ob man jetzt durch eine ehrliche Wahl an die Macht kommt, oder aber durch die Unterstützung von Banken in der Regierung einen Platz bekommt?

Wenn man ehrlich darüber nachdenkt, ist die Politik ein Geschäft, das sich nur Leute erlauben können, die über Geld oder andere Mittel (welche auch immer) verfügen. Siehe nur sämtliche Deputierten.

Abgesehen davon, dass sich viele kleine Bürger auf den Wahllisten befinden, sind es nur die Reichen, die letztendlich auf der Deputierten Bank sitzen?

Wer kommt also bei unserem Wahlsystem ins Parlament? Antwort sofort: Nur Leute mit Geld oder mit Unterstützung. Ist das Recht? Ist es ein Befehl der Banken oder anderer Machenschaften? Ich warte auf eine Antwort.

**JangD.**



Was war noch mal mit der "Affäre von der Valise"?

(photo: SteveL)



---

---

## Das kurze Gedächtnis verschiedener Politiker

*Wie ist es möglich, dass in einem Land wie Luxemburg noch so viele Leute obdachlos sind? Denn wenn man unseren Politikern zuhört, gibt es ja keine Obdachlosen, weil ja jeder Hilfe bekommt. Man muss sich nur bemühen. Aber weit gefehlt, denn Augen öffnen meine Herren, die Realität sieht anders aus.*



*Erst versprechen, dann ein Gehirn haben wie ein Abtropfsieb.*

*(photo: Marcell)*

17

Lieber werden Projekte wie Pei Museum und andere realisiert, die Milliarden kosten und doch nie fertig werden. Da wäre bestimmt Geld vorhanden, um vielleicht alte Häuser aufzukaufen und zu sanieren. Dann hätte man Wohnungen für obdachlose Leute.

Leider kommt man immer mehr zu der Auffassung, dass all dieses Leid so gewollt ist. Nicht wahr liebe Regierung? Also meine Damen und Herren Politiker, Ihr seid auch gefordert, denn denkt daran, es kommen wieder Wahlen.

Auch ein Wort an die, die Hilfe brauchen: Wehret euch. Sicher, es ist oft schwer diese Bittgänge zu machen. Die Herren Bürokraten können einen schon schnell demoralisieren wenn sie sagen: "Zuerst gehen Sie in Büro 1 bis Büro 25 und dann kommen Sie morgen

wieder. Denn für heute haben wir unseren wohlverdienten Feierabend. Doch es bleiben ja noch 364 Tage in diesem Jahr." Also nicht versagen und nicht aufgeben, heisst die Devise. Alle Obdachlosen lassen grüssen und hoffen auf bessere Tage.

### **Was ist eigentlich Politik?**

Politik ist wenn man alle 5 Jahre wählen geht, um eine neue Regierung zu bilden. Dann hofft man, dass es besser geht als vorher. Aber weit gefehlt, denn es geht so weiter wie all die Jahre zuvor.

Vor den Wahlen versprechen die zukünftigen Minister und Ministerinnen ihren Parteien, dass wenn sie gewählt werden, alles besser wird. Doch weit gefehlt, denn wenn sie dann an der Macht sind, haben sie all ihre guten

Vorsätze vergessen. Jetzt haben sie ja ihre fürstlichen Gehälter und können 5 Jahre ausruhen, bis zur nächsten Wahlperiode. 5 Jahre lang haben sie also Alzheimer.

Das dumme Volk hat uns ja gewählt. Also was wollen die jetzt noch? Wir haben unsere Arbeit ja getan. Nun wollen wir die nächsten 5 Jahre nicht mehr gestört werden. Danach könnt ihr uns ja wiederwählen und wenn nicht, dann ist es auch gut, denn wir bekommen ja eine fürstliche Rente und machen uns keine Sorgen mehr.

Alles Leid draussen kann uns gar nicht mehr interessieren. Aber Vorsicht meine lieben Politiker, denn irgendwann hat dieser blöde Wähler die Schnauze auch mal voll.

**Vickl**

## Eine Fremdsprache namens "Politik"

*Ich weiss nicht mal wie oder womit ich diesen Text anfangen soll weil ich, ehrlich gesagt, nicht viel von der Politik weiss. Darum hält dieses Thema mich auch nicht sonderlich auf. Ich will aber nicht nur gegen unsere Politiker stänkern, denn vielleicht liegt es ja nur allein an meinem Desinteresse für die Politik.*

18

Ich bin ein Mensch, der sich von allem abwendet wenn es kompliziert wird. Ich bin einfach zu faul. Aber wenn ich dieser Meinung bin, muss ich mich auch fragen, warum ich so, und nicht anders auf dieses Thema reagiere. Vielleicht liegt es daran, wie die Politiker unseres Landes sich zu verschiedenen Themen äussern.

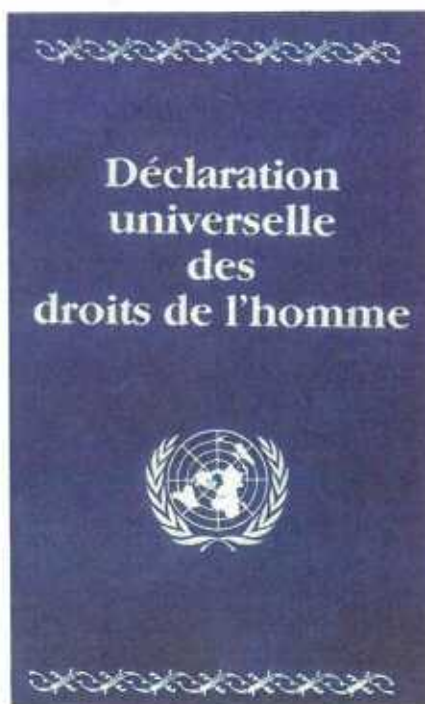
Wenn sie zum Beispiel vom R.T.L. beim Top Thema eingeladen werden, verstehe ich kein Wort von dem was geredet wird. Und das ist egal bei welchem Politiker. Jeden abend hat der Sender ja einen anderen Politiker dort sitzen.

Natürlich werden die Personen, die der Sender einläd, eingesetzt damit sie zu irgend einer Problematik etwas sagen können. Der Sender kann ja wohl kaum unseren Justizminister für etwas zur Rede stellen, was im Grunde genommen in den Kompetenzbereich des Finanzministers fällt.

Ich weiss über unsere Politik, dass wir verschiedene Parteien haben, wie "déi Grëng" und die "CSV". Es ist keine pure Absicht wenn ich nicht alle Parteien mit dem Namen nenne. Ich kenne eben nicht alle Parteien beim Namen. Ich weiss auch nicht für welche Probleme sie sich einsetzen. Ich weiss nur, dass wir einmal Gemeindewahlen haben und einmal Nationalwahlen, und das, alle fünf Jahre.

Es ist ja unnötig zu erwähnen, dass in unserem Land die Wahlpflicht besteht.

Hält man sich nicht an diese Pflicht, so kann das vom Gericht bestraft werden. Warum gibt es eigentlich in diesem Land die Wahlpflicht wo es hingegen in den meissen anderen Ländern den Wählern überlassen bleibt, ob sie sich die Mühe machen wollen, zur Urne zu gehen oder nicht? Vielleicht gibt es hier die Wahlpflicht, weil unsere Politiker denken, dass niemand von den Wählern sie wählen würden weil sie noch lange nicht so glaubwürdig und zuvorkommend sind wie sie es behaupten.



*Theorie und Praxis der Menschenrechte*

Ich habe das Gefühl, dass sich unsere Politiker nicht sehr viel Mühe geben wenn mal wieder Wahlen vor der Tür stehen. Dann sieht man an fast jeder Ecke riesige Plakate mit irgendeinem Gesicht, das Mitglied irgendeiner Partei ist, und darunter kann man dann alle fünf Jahre einen super Spruch lesen. Immer wieder neue Sprüche zu finden kann nicht sehr schwer sein, da sie ja immer fünf Jahre Zeit haben, einen neuen Slogan zu finden.

Dann wirft sich ja auch wieder jede Partei so in's Zeug. Sie gehen auf alle Interviews wo sie eingeladen werden. Sie gehen überall hin, wo sie glauben, dass genug Leute um sie herum sind. Jede Partei ist ja auf jede Stimme die sie bekommen kann angewiesen. Das finde ich ja noch alles in Ordnung. Aber was nicht gut ist, ist dass den Leuten immer wieder etwas vorgegaukelt wird. Es werden Sachen versprochen, die nie eingehalten werden.

Ich kann verstehen, dass bei den Wahlen jede Partei sich das grösste Stück vom Kuchen abschneiden möchte um in der Öffentlichkeit nicht als Verlierer da zu stehen. Aber warum kann man das Ganze nicht einfacher machen? Nachdem man seine Stimme für eine Partei abgegeben hat fragt man sich immer wieder, warum man Die anstatt eine Andere gewählt hat, denn ändern wird sich ja doch nichts. Warum setzen sich nicht alle Parteien an einen Tisch und versuchen zusammen, anstatt gegeneinander zu arbei-

---

---

## Politik war nach nii mäin Genre

ten? Denn wir, die Wähler, sind die die immer bluten müssen wenn die Parteien mal wieder anderer Meinung sind.

Was ich noch nicht gut an unserer Landespolitik finde ist die Wahlpflicht. Aber ändern kann ich es ja nicht, da ich nicht solche Macht habe. Wenn man schon wählen muss, dann sollten die Leute die an diesen Wahltagen in den Wahlbüros arbeiten doch wenigstens so höflich sein, um den Leuten die noch nie wählen waren zu erklären, wie man vorgehen muss. Sie könnten ja in einer verständlichen und freundlichen Art und Weise erklären, wie man was mit welchem Zettel zu machen hat.

Denn wenn man schon nicht gerne wählen geht, dann sind Kommentare wie: "Waren Sie noch nie in ihrem Leben wählen?" oder "Können Sie nicht lesen und schreiben?", überflüssig. In genau solch einer Lage war ich vor zwei Jahren. Eine ganze viertel Stunde blieb ich einfach so im Saal stehen, bis dann doch jemand so nett war, mir kurz und bündig zu erklären, wie ich was tun müsste. Ich kann nur beteuern, dass ich heilfroh war als ich diesen Saal verlassen konnte und mir kommt schon das Schaudern beim Gedanken an die nächsten Wahlen. **JoséeO.**

**Politik ass nèt mäin Genre. Daat waat si behaupten, haalen si nèt emmer an.**

Si hun gesoot, um Kirchberg wéilten si éng Concerts Hall opriichten, vir souwuel klassesch wéi och modern, daat heescht Rock a Pop Sänger kommen ze loossen. An elo gët déi ganz Saach aawer esou gedréit, datt jhust nach klassesch Musik soll do gespilt gin. Ech fannen daat egal waat. Et gët och schon laang iwwert eng Concerts Haal zu Esch geschwaat, mee do ass och nach emmer näischt geschitt.

Virwaat kéint een déi Haal nèt um Gaalgebierg beim Fussballsterrain maachen? Do gët jo sou wéi sou nii Fussball gespilt. An méngen Aan ass de Buedem am Minett immens gutt. Mee sou wéi ech d'Politiker kënne, gët jo dann och do jhust klassesch Musik gespilt, wéi den Amadeus Mozart.

Ech méngen, dir kënnt nèt emmer no lech kucken an noo all deenen Härren mat Kravatten, mee dir musst och emol noo deeneen aaneren kucken. Et gin och aaner Leit, déi gären aaner Musik lauschteren. Dir hutt är Haal um Kirchbiereg, dann gitt deene Leit och eng Plätz déi sech nèt vir är Musik interesséieren.

Déi Zäit wou ech an der Schoul war, hun ech missen klassesch Musik lauschteren, an ech hun mech nii dovir interesséiert. Ech hun emmer de Radio gelauschtert vir aaner Musik ze héieren an dovir froen ech lech, Herr Juncker, well dir jo an deene Saachen méi ze soen hutt, op dir nèt eppes vir déi Leit kënnt maachen, déi méng Musik gären hun?

Waat d'Wielen elo ugeet, do kann ech iech soen, datt ech schon wielen war, well ee jo muss wielen goen, mee ech maachen emmer nëmmen Kräizer egaal wou. Ech wees nii vir ween ech wielen. Bis virun 2 Joer hun ech nii en Pabeier kritt, deen gesoot huet, ech misst wielen goen. Dann verstinn ech nèt, virwaat et elo op ee Mool esou wichteg ass, datt ech muss wielen goen?

Ech hätt näischt dogéint wann dir géift décidéieren, datt d'Graas erlaabt gët. Loosst déi Gréng mat Rou well dir wéssst jo nèt waat gutt ass. Ech wees et well ech fëmmen schon méi wéi 20 Joer.

**RudiW.**



---

---

## In the name of people

*Politics is what makes or breaks a land or a nation. Politics is intended to unite and strengthen a nation of multi-racial and religious backgrounds. Whether the nation is led by a dictator, or an elected body, politics still plays a major role in the financial welfare of the land and its people.*

The Romans tried to control and unite Asia and Africa with Europe. Napoleon also wanted a united Europe. Hitler tried to do the same thing, but with force. In the long run, no one has really managed to make it work. Somehow, Chancellor Kohl had managed to arrange a more financially united Europa, but I'm sure the further expansion of Europa will be its downfall. Once the Eastern countries join, are the dreams of ancient warriors complete. This was all done by financial techniques, and not by physical force, oppression or tyranny.

In April of this year, there was a summit meeting between 34 lands in Canada. The object of this conference is to unite a giant free-trade zone from the Arctic to the southern tip of South America. This summit is to be completed by January, 2005 and ratified by December, 2005. This summit is to promote free trade between North and South America and at the same time, promising all the 34 lands democracy and financial security. This union encompasses 800 million people. While promising equal human rights and fundamental freedom, the union also promises to:

- combat drug traffik physically and

financially

- work together in combatting the spread of HIV/AIDS
- provide widespread connection to the Internet

Most leaders of the nations today, feel that democracy, linked with the financial markets, is the best way to combat tyranny. All elected bodies, voted by the people, of the people and for the people, is the basis of all democracies. Corruption leads to dissatisfaction, the cancer of all forms of democracy. Whether the South American lands can meet this requirement is questionable, and that is what the protests are about.

Whether this union is wanted by the North Americans is not sure. The leaders are certain that this union will work, but the Canadians are protesting because the last union of the 3 leading North American lands, USA, Canada and Mexico has not bettered the economic situation in Canada. That is why 30 000 Canadians protested the summit meeting for 3 days. Security involved a 3.8 kilometer security wall of police officers. A huge task and a record for Canada. The promises made in the North American Treaty have yet

to be fulfilled, and that is why the people of Canada are and will protest any further summit.

There were scattered acts of violence such as lighting bonfires and smashing windows, but the rain-soaked streets of Quebec were mostly quiet as the leaders of the America's decide upon a treaty, that the public do not want. Most people feel that the Southern hemisphere is not capable of meeting this summits requirements, especially in regards to democracy.

These arrangements, made by leaders of the so called "democratic nations", seem to promote corruption by simplifying the problem of international transport of goods and money. That all 34 lands can enjoy free passage between countries, is in fact aiding drug traffic and the spread of HIV/AIDS. That's what this unification is supposed to combat, not promote.

My own personal opinion is that a legal union should be made before any trade pacts are made and a general referendum of the lands involved. As all parents know, as a young child, you have to learn to walk before you can run and play ball with the big boys.

gen

**In letzter Zeit hat die Stämm vun der Stross eine grosse Anfrage von Kleidern und Schuhen. Darum wollen wir alle Leser darauf aufmerksam machen, dass Sie die Sachen, die sie nicht mehr brauchen hier auf 105, rue du cimetièrre in Bonnevoie abgeben können. Dies kann von der Unterwäsche, die sehr gefragt ist, bis zum Mantel sein. Wir wären Ihnen sehr dankbar für Ihre Unterstützung. Öffnungszeiten sind von Montags bis Freitags von 9 bis 17 Uhr. Wir danken Ihnen im voraus für Ihre Hilfe.**

*Ich bin eine Person, die einfach gerne zum Sport geht. Es macht mir immer wieder Spass, sonntags Fussballspiele zu sehen. Von Kleinem an hat es mich immer wieder fasziniert. Mein Vater hat es mir in die Wiege gelegt.*

Du gehst zu einem Spiel mit deinen Freunden, die ja sowieso parteilich sind. Sie sind von rechts aber sie sind keine Nazis wie manche Menschen glauben. Wir sind doch nicht in Deutschland.

Es wäre auch in Ordnung wenn man uns als Hooligans bezeichnen würde. Das wäre Mal etwas Positives.

Nun, einer der zum Fussball geht, hat immer eine politische Einstellung. Das ist das was wir wollen, schon seit Jahren. Politik und Sport haben sehr viel mit Hass zu tun.

Du stehst zum Beispiel auf dem Fussballplatz und wenn du dich umdrehst siehst du eine Reichsflagge. Und das alles hier in Luxemburg. Man glaubt ja man hätte

mit Kindern zu tun. Man glaubt ja fast, wir wären wirklich Nazis.

Ich streite nicht ab, dass ich kein Engel bin. Im Gegenteil. Ich war immer dabei wenn etwas angesagt war. Es kam schon des öfteren vor, dass ich mich mit andern Leuten streitete, da ich nicht ihrer Meinung war.

Heute finde ich, dass es kein Fehler war, parteilich zu sein. Ich finde es schade, dass heutzutage die Fussballbesucher keine Getränke aus Glasflaschen mehr bekommen. Es tut mir auch Leid, wenn ich sehe was wir alles getan haben. Unser Blödsinn hat zwar zu ganz vielen Siegen geführt aber es tat auch manchmal sehr weh.

Ein Fussballverrein kommt aus Deutschland, England, Ungarn. Es ist 9

Uhr. Die ersten kommen mit dem Zug und plötzlich kommt es zu Streitigkeiten. Das ist eben so.

Vor einem Spiel gibt es oft Krawalle. Mit einem Ehrenkodex muss es aber losgehen und nicht mit Waffen. Sonst kann es zu schweren Ausschreitungen kommen. Es ist leider so, dass der Sport, ob er es möchte oder nicht, immer mit Politik zu tun hat.

JeanH.

### Das Geschenk- Abo

**Ihre Freunde und Bekannte kennen d'Stëmm vun der Strooss nicht? Das können sie ändern!**

**Verschenken sie einfach ein Jahresabonnement**

**Ob zum Geburtstag, zu Weihnachten oder einfach so: D'Stëmm vun der Strooss ist in jedem Fall ein gutes Geschenk.**

**Und so einfach geht's:**

**Sie überweisen 600 LuF auf das Konto 2100/0888-3 bei der Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat und schicken uns eine Postkarte mit ihrer Bestellung und der Anschrift des Beschenkten an Stëmm vun der Strooss asbl, 105, rue du cimetièr, L-1338 Luxembourg**

---

---

## Briefe an die Redaktion

*Montag, den 25. Oktober 1999: Ich Nico Reisdorff, wurde am 16. Oktober in der Matérnité Grande Duchesse Charlotte in Luxemburg geboren Ich befinde mich seit dem 15. Oktober im Gefängnis. Wegen zahlreicher Banküberfälle und auch Morde erhielt ich vor Gericht lebenslänglich.*

Weshalb aber schreibe ich Ihnen überhaupt? Nun, ich wollte mich solidarisch mit Ihnen zeigen. Ich möchte, dass Sie ab jetzt regelmässig einen Artikel von mir in Ihrem Blatt veröffentlichen: Wenn möglich mit meinem vollen Namen gekennzeichnet, da das mich überhaupt nicht stört.

22

Ich schreibe Ihnen, weil eigentlich jeder Gefangene das Problem der Obdachlosen kennt. Allerdings, so wie draussen in der Gesellschaft, will auch der Gefangene nicht damit konfrontiert werden. Die meisten Gefangene sehen die Obdachlosen als Minderwertige an. Dabei sollten wir doch irgendwo zusammenhalten. Denn jeder Mensch kann eines Tages Obdachloser werden. Keiner soll sagen, ich nie. Niemals.

Ich kenne Gefangene, die führten sich im Gefängnis auf wie Könige und draussen aber, waren sie obdachlos. Sie haben ihre Herkunft verleugnet und wissen nicht, dass sie ganz schnell dort wieder hingelangen können, schneller als sie sich das erträumen können.

Als ich vor langen Jahren in Givenich weilte, lernte ich auch einige Obdachlose kenne. Ich fand die meisten auf Anhieb sympathisch. Es gaben natürlich auch einige die waren etwas blöd und so liess ich diese etwas im abseits stehen, obwohl ich auch das nicht hätte tun sollen. Das ist natürlich in der Freiheit genauso. Du verträgst dich halt nicht mit jedem. Auch dies ist

alles eine Charakterfrage.

Als ich von Givenich in die Freiheit entlassen wurde, sah ich viele Obdachlose wieder: Auf der Strasse, am Bahnhof, in der Petrusse und so. Wenn es mir möglich war, gab ich manchen Obdachlosen etwas Geld. Leider war das nicht oft der Fall, da ich selbst nicht genug Geld besass, jedenfalls am Anfang.

Später dann, als ich die Banken überfiel, konnte ich den Jungs die auf der Strasse waren nichts mehr geben, da ich Angst hatte es könne sich schnell herumsprechen, dass der Nico den Nikolaus vertreten würde und die Polizei schnell auf mich aufmerksam geworden wäre.

Ich hätte mir gewünscht, es wäre einer da gewesen, wie früher Robin Hood der regelmässig eine Bank ausgeraubt hätte und den Leuten von der Strasse das Geld hätte zukommen lassen. Ohne dass jemals ein Mensch erfahren hätte, von wo das Geld denn überhaupt stammen würde.

Ja ich weiss, ich sollte nicht so denken, reden oder schreiben, da es ein schlechtes Beispiel ist, doch ich möchte somit einfach meine Sympathie für Euch bekunden, damit Ihr wisst, dass nicht alle gegen Euch sind.

Ich selbst habe auch eine Biographie geschrieben und werde sie auf den Markt bringen. Mit allen Mitteln.

Niemand kann mich daran hindern. In diesem Buch geht auch die Rede von einigen Obdachlosen, die ich in Givenich kennen lernte und ich schnell lieb gewann.

Wäre ich Politiker, hätte ich die Macht, die Möglichkeiten, in jedem Land auf dieser Erde eine Bank zu eröffnen, die nur für die Armen bestimmt wäre, Arme und Obdachlose. Ich würde es so einrichten, dass jeder Mensch jeden Tag genug Geld oder Gutscheine bekäme, damit er nie mehr Hunger oder Durst leiden müsste. Jeder hätte genug Kleider zum anziehen. So viele Häuser wie möglich würden gebaut werden. Nur für die Armen und Obdachlosen.

Ich würde vom arbeitsschaffendem Volk eine bestimmte Steuer abverlangen, zumal von den Reichen, und dieses Geld in der Bank deponieren, zur Verfügung für die Obdachlosen und die Armen. Ich stelle ja fest, dass in diesem Land die Reichen immer reicher werden und die Armen immer ärmer. Die Reichen bekommen nie genug. Und die Reichen sind nur so reich, weil es so viele Arme gibt. Wäre das Geld irgendwie gerechter verteilt, ehrlich verteilt, was ja ein absolutes Wunschdenken ist, so wäre die Welt für die Armen doch schöner.

Der Reiche ist jeden Tag gut und kümmert sich einen Dreck um den Armen. Der Reiche erleichtert sein Gewissen indem er sich beim Roten Kreuz engagiert. Eine kleine Spende und man hat sein Gewissen etwas erleichtert. Nun,

## D' Schouerfouer 2001

das ist nicht schlecht, doch es genügt nicht.

Ich hätte da noch eine Idee. Vielleicht könnte der Staat hingehen und einige alte Bauernhöfe aufkaufen. Die Obdachlosen könnten die Höfe restaurieren, dort leben und eventuell arbeiten. Warum schreibe ich das alles? Nun ich sage der Staat dieses Landes ist mit verantwortlich am Schicksaal der Obdachlosen und der Armen. Denn jeder trägt an des anderen Schuld. Irgendwo ist der andere auch schuldig an seinem Nächsten. Der Richter genauso wie der Gerichtete.

Politiker die Supergehälter kassieren und die nur Blabla erzählen sind mir zum kotzen. Es ist für sie einfach, den kleinen Bürger zu manipulieren, zu belügen und zu betrügen. Sie versprechen den Leuten das Blaue vom Himmel, damit sie wieder gewählt werden, damit sie ihr Schäfchen ins Trockene bringen können.

Nun, an diesem System wird sich nie etwas ändern. Aber Ihr, die von der Strasse, Ihr sollt nie aufgeben! Ihr sollt immer weiter kämpfen. Ihr sollt wissen, dass es trotzdem immer Menschen gibt die auch zu Euch halten.

Die Eingebildeten, die die Nase über Euch rümpfen, wenn sie Euch auf der Strasse sehen, stehen weit unter Euch. Ihr seid höher gestellt, als diese angeblich besseren Leute. Ihr seid keine Materialisten, Ihr könnt loslassen. Die Materialisten können das nicht. Also Ihr wisst jetzt, in Gedanken bin ich bei Euch!

**Nico Reisdorff**

Bp.35

L - 5201 Sandweiler



*De John, d'Caroline um Top Spin.*

*(photo: SusanneW)*

Vir vill Leit déi an engem schwaachen sozialen Emfeld liéwen, ass et schwéier vir iwverhaapt emol eng Kéier richtig vun der Schouerfouer profiteieren ze kënnen.

Dovir also e grouse Merci, datt et och nach en puer Leit gin, déi un des Gesellschaft denken. Zu éischt gehéiert do d'Gemeng Lëtzebuerg, sou wéi och d'Forains'en an Leit déi bénévoles bei der Stëmm schaffen. Dozou gehéieren d'Madame Walzing an hiire Jong de Gast, an wéi d'läscht Joer och, d'Birgit, Si alleguer hun eisen Leit erlaabt, e schéinen Nomëttesch op der Schouerfouer ze verbréngen.

Ennert der Leedung vum Här Wagner an dem Präsident vun de Forains'en hun 20 Leit den 7. September en Tiirchen mam Suzanne iwwert d'Schouerfouer gedréit.

Ech mengen et get keen deem dese Nomëttech net gefall huet an no engem klengen lessen an engem Patt ass den Daag eriwwer gaangen.

Nach eng Kéier e grouse Merci un all déi Leit, déi et och nees dest Joer färdeg bruecht hun, vir sämtleche Leit déi op d'Stëmm kommen, e scheinen Daag ze bidden.

Am Numm vun eis alleguer

**TomK.**



*Eng kleng Paus, an dann geet et nees ronderemm.*

*(photo: SusanneW)*

## D'Stëmm huet e neit Gesiicht kritt

Et ass oft doriwwer geschwaat gin, aawer näischt ass geschitt. Endlech dun war et sou wäit: D'Alexandra haat den Accord vun den decken Härren vum Conseil. Also konnten mir embauen.

Et ass e Lach am Dach ausgeschnidden gin vir eng nei Fenster dran ze maachen. Et ass och eng nei Mauer gezun gin. Et ass gerapt, geklapt, gebuert a geschloen gin an et war vill zevill Kaméidi vir d'Alex. Et ass ausgraumt, geplënnert, oofgericht an zesummen-gestallt gin. An op eng Kéier wousst keen méi wou waat stung. An dann ass endlech deen aalen Teppëch rausgerappt gin vir deen neien Holzbuedem ze leen. An wéi deen bis louch, ass d'Alex op d'Idee komm, mir kéinten

dach elo usträichen, et géif héich Zäit gin. A well d'Alex keen Gedoldsmensch ass, gouf direkt Faarw kaaf. An et sin kéng douce Faarwen dobai erauskomm. Et sin kräfteg, grell Faarwen, wéi dir se vum Treffpunkt 105 gewinnt sidd. Dem Usch sain Buro ass dee braavsten, waat d'Farwen betrëfft, schéin douce giël mat orange. Erënnert eis daat net un d'Faarwen aus dem Foyer Ulysse Usch? An eisem Ghyslaine sein Buro ass an den Téin vun bloo ugestraach gin. Ass dat villaicht well hat d'ganzt Joer sou vill Bloer muss verdel-len? Am Traappenhaus huet natiirlech och ugstrach missen gin. Aawer Alex, huet wirklech sou bébé-bloo missen sin? Oder ass daat well's du et mat esou villen Bébé's'en ze din hues?

D'Susanne huet och endlech seng eegen Dir vir sain Büro kritt. Unsere herzlichsten Glückwünsche Susanne. Mee deen schéinsten Raum ass d'Toilette um éischten Stack. Déi ass wirklech eng "visite guidée" wärt. Den Redaktiounsall ass an zwou violett Faarwen ugestraach gin. "Rosa Lëtzebuerg" géif naidesch gin.

Ech sin jiddenfalls der Meenung, dass d'Stëmm nach méi frëndlech gin ass mat deenen neien Faarwen. Lo wou alles dobannen sain neit Gesiicht kritt huet, missten mir villaicht och d'Façade nei usträichen, awer dann w.e.g. soll en aaneren d'Faarwen eraus sichen.

**ClaudeW**

## Vous désirez vous abonner au journal? Rien de plus facile!

Il vous suffit de virer 600 LuF sur le compte n° 21000-0888-3 de la BCEEL avec la communication "abonnement". Vous recevez alors tous les deux mois le nouveau numéro de la *Stëmm vun der Strooss*.

### Equipe rédactionnelle:

Alexandra Oxacelay, Susanne Wahl, Marcell, AlessandroA, RickyE, SteveL, PatrickDC, TomK, ClaudineS, FabienneH, JangD, VicL, RudiW, GeorgesN, JeanH, ClaudeW

### Photos:

Marcell, SteveL, Luxpress

### Layout:

AlexandraO, RenéZ

### Impression:

Imprimerie Fr. Faber

*Stëmm vun der Strooss* a.s.b.l. est conventionnée avec le Ministère de la Santé.

Vous pouvez soutenir nos actions par des dons (compte n°2100-0888-3 de la BCEEL) ou nous aider bénévolement. L'association travaille en étroite collaboration avec la Croix Rouge luxembourgeoise.

Les articles signés ne reflètent pas nécessairement l'opinion de l'association.

### Rédaction:

105, rue du cimetière  
L-1338 Luxembourg/ Bonnevoie  
Tél: 49 02 60 Fax: 49 02 63  
<http://www.socialnet.lu/org/svds>

Retrouvez toute l'équipe  
rédactionnelle dans l'émission *D'Stëmm vun der Strooss*: *Informationen vun der Strooss vir d'Leit op der Strooss*,  
diffusée le quatrième mardi de chaque  
mois, de 18h30 à 20h, en direct du studio  
de Radio ARA, sur les fréquences 103,3 et  
105,2.



*Stëmm vun der Strooss*